**Questions:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Q#** | **Question** | **Answer** |
| **RESPONDENT DEMOGRAPHICS** |
| **1.** | **Muli ndi zaka zingati?**Respondent age in years? |  Years |
| **2.** | **Kodi mnyumba muno mumakhalamo anthu angati amene mamadyela nawo pamodzi?** How many people live in your household, that is, share food from the same cooking pot? |  Total people |
| **3.** | **Nanga ana osachepera zaka zisanu alipo angati?** How many children less than 5 years old? |   Children |
| **KNOWLEDGE OF TYPHOID** |
| **4.** | **Ngati eya Kodi chimayambitsa typhoid ndi chiyani?***Do not read. Mark all that apply.*What causes typhoid? | **Kumwa madzi oyipa** (Drinking bad water) **Kudya chakudya chomwe sichaukhondo** (Eating bad food) **Kudya zipatso kapena masamba osatsuka** (Unwashed fruit/  vegetables)**Ntchentche / Tizilombo tina tating’ono ting’ono (**Flies/insects)**Kusowa ukhondo** (Poor hygiene) **Mizimu / themberero / mafano** (Spirits/curse/bad omen)  **Anthu amakhala ku mudzi ina** (People from other tribes/villages) **Munthu wa munthu** (Person-to-person)**China, tchulani** (Other, Specify) *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Sindikudziwa** (Don’t know)**Akana** (Refused) |
| **5.**  | **Kodi mungapewe bwanji typhoid kuti wapabanja panu asadwale?***Do not read. Mark all that apply.*How can you prevent you or your family members from getting typhoid? | **Sitetezeka** (Cannot prevent) **Kusamba m’manja tikachoka ku chumbudzi, tikasintha mwana**  **thewera, tisanadye, tisanakonze chakudya** (Wash hands)**Kuphika madzi** (Boil or treat water)**Kuona kuti chakudya chapsya moyenera** (Cook food thoroughly) **Kutsuka zipatso ndi ndiwo zamasamba tisanazidye kaye (**Wash  vegetables and fruit)**Kugwirirtsa ntchito ziwiya zotsukidwa bwino** (Clean cooking  utensils/ vessels) **Ngati pali zina tchulani** (Other)*\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_* **Sindikudziwa** (Don’t know)**Akana** (Refused) |
| **6.** | **Inuyo kapena pap banja panu munagaichize bwanji typhoid?***Do not read. Mark all that apply.*How would you treat typhoid for yourself or your family members?  |  **Imatha yokha (**Do not treat)  **Njira zina za pakhomo** (Home remedy) **Kwa a sing’anga** (Go to a traditional/herbal healer) **Kuchipatala** (Go to clinic/hospital) **Ngati pali njira zina tchulani** (Other, specify)*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  **Sindikudziwa (**Don’t know) **Akana (**Refused) |
| **7.** | **Kuchokera chaka chino, alipo wina amene anakuphunzitsani za kapewedwe ka matenda a typhoid?**Since the beginning of this year, has anyone talked to you about preventing and treating typhoid? | **Eya** (Yes)**Ayi (**No) **→ GO TO 11****Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 11****Akana (**Refused) **→ GO TO 11** |
| **8.** | **Ndi ndani anakuuzani za typhoid?***Do not read. Mark all that apply.*Who talked to you about typhoid? |  **Wachibale** (Family member)  **Oyandikana nawo nyumba** (Neighbor)  **Nzanu (**Friend) **Wazaumoyo (**Community health worker/HSA) **Adokotala**, **a ku** (Clinician, specify clinic)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Wailesi** (Radio) **Munyuzi** (Newspaper) **Pa pepala** (Brochure/flyer) **Pansonkhano (**Community meeting with health workers (CHW,  HSA, Clinician)) **Pansonkhano** (Community meeting with PSI/UNICEF) **Masewelo** (Actors in drama group performances) **Mafilimu** (Movie / DVD / video) **Ngati ndi kwina kwake tchulani** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **9.** | **Munalandila china chake kumene amakuuzani za matendawa?**Were you given any product or materials when they talked to you about typhoid? | **Eya** (Yes)**Ayi (**No) **→ GO TO 11****Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 11****Akana (**Refused) **→ GO TO 11** |
| **10.** | **Ngati eya, anakupatsani chani?***Read answers. Mark all that apply.* If yes, what were you given? |  Waterguard  Certeza PuR  **Kololini** (Chlorine solution (1% stock solution)) **Sopo** (Soap)  **Mauthenga a papepala** (Print Materials) **Malangizo** (Advice or information)  **T-shirt**  **Ngati pali china tchulani** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **DRINKING WATER SOURCE** |
| **11.** | **Kodi mumatunga kuti madzi anu okumwa?***Do not read. Mark only one answer. If they say multiple answers, ask which was the primary source.*What is the current source of drinking water for your household? |  **Pa mpope** (Tap water)  **Mtsinje** (River) **Dilawo** (Bore Hole) *Specify village:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* **Ku khwawa** (Stream) **A m’botolo (**Bottled Water)  **Nyanja** (Lake) **Chitsime** (Well) **Ngati pali kwina atchule**(Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **12.** | **Kodi mumatunga kuti madzi anu okumwa nthawi ya chilimwe?***Do not read. Mark only one answer. If they say multiple answers, ask which was the primary source.*What is the major source of drinking water for your household during the DRY season? |  **Pa mpope** (Tap water)  **Mtsinje** (River) **Dilawo** (Bore Hole) *Specify village: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* **Ku khwawa** (Stream) **A m’botolo (**Bottled Water)  **Nyanja** (Lake) **Chitsime** (Well)  **Ngati pali kwina atchule**(Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **13.** | **Kodi mumatunga kuti madzi anu okumwa nthawi ya dzinja?** *Do not read. Mark only one answer. If they say multiple answers, ask which was the primary source.*What is the major source of drinking water for your household during the RAINY season? |  **Pa mpope** (Tap water)  **Mtsinje** (River) **Dilawo** (Bore Hole) *Specify village: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* **Ku khwawa** (Stream) **A m’botolo (**Bottled Water)  **Nyanja** (Lake) **Chitsime** (Well)  **Ngati pali kwina atchule**(Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **14.** | **Pali kwinanso kumene munatungako madzi kupatula kumene mwatchulaku?***Read answers. Mark all that apply.* From what other sources do you get your drinking water besides the ones mentioned above? |  **Pa mpope** (Tap water)  **Mtsinje** (River) **Dilawo** (Bore Hole) *Specify village: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* **Ku khwawa** (Stream) **A m’botolo (**Bottled Water)  **Nyanja** (Lake) **Chitsime** (Well)  **Ngati pali kwina atchule**(Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **15.** |  **Kodi munasintha kumene mumatunga madzi anu okumwa chaka chino?**Have you changed where you get your drinking water this year? | **Eya** (Yes)**Ayi (**No) **→ GO TO 17****Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 17****Akana (**Refused) **→ GO TO 17** |
| **16.** | **Kodi mumatunga kuti madzi anu okumwa chaka chata?***Do not read. Mark only one answer. If they say multiple answers, ask which was the primary source.*What was the major source of your drinking water last year? |  **Pa mpope** (Tap water)  **Mtsinje** (River)  **Dilawo** (Bore Hole) *Specify village:*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Ku khwawa** (Stream) **A m’botolo (**Bottled Water)  **Nyanja** (Lake) **Chitsime** (Well)  **Ngati pali kwina atchule**(Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **17.** | **M’mudzi muno mwakumbidwa mjigo chaka chino?**Was a new borehole or protected spring added in your village this year? | **Eya** (Yes)**Ayi** (No) **→ GO TO 20****Sindikudziwa** (Don’t know) **→ GO TO 20****Akana (**Refused) **→ GO TO 20** |
| **18.** | **Mumakatunga madzi ku mjigo watsopanowo?** Do you get your drinking water from the new borehole well? |  **Sindinukatunyepo** (Never) **Nthawi zina** (Sometimes) **→ GO TO 20** Nt**hawi zonse** (Always) **→ GO TO 20****Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 20****Akana (**Refused) **→ GO TO 20** |
| **19.** | **Ngati simunakatungeko ndichifukwa chiyani?***Do not read. Mark all that apply.*If never, why not? |  **Ndikutali kwambiri** (Too far away) **Madziwo sakusangalatsani makomedwe ake** (Don’t like taste of  water) **Kumakhala anthu ambiri** (Too many other people use it) **China, tchulani (**Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **20.** | **Kodi mumalipira ndalama zingati madziwo?** How much do you pay for your water? | **Palibe** (Nothing) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Pa chiwiya chimodzi** (Per container) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Pa (tchulani)** (Per (specify))\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa** (Don’t know)  **Akana** (Refused) |
| **HOME STORED DRINKING WATER** |
| **21.** | **Kodi ndingaoneko komwe mumasungirako madzi anu okumwa?** May I please see where you store your drinking water? | **Eya** (Yes)**Kulibe (**Not available) **→ GO TO 25****Ayi** **/ Akana (**No / Refused) **→ GO TO 25** |
| **22.** | **Kuchokera mukuyang’ana kodi madziwo:***If more than one, mark all that apply.*From observation, container(s) is: |  **Avindikiridwa** (Covered)  **Ndiwosavindikiridwa** (Uncovered)  **Ali mchigubu** (Jerry can) |
| **23.** | **Kuchokera mukuyang’ana kukamwa kwa chosungira:** *If more than one, mark all that apply.*From observation, container opening is: |  **Kukamwakwake ndikwakukulu koti dzanja likhonza kulowa**  (wide-mouthed (*hand can fit in the opening*)) **Kukamwa kwake mkwakung’ono ndipo dzanja silingalowe**  **(**narrow-mouthed (*too small for hand to fit through)*) |
| **22.**  | **Kodi chiwiyacho chili ndi mpope?***If more than one, mark all that apply.*Does the container have a spigot top? | **Eya** (Yes)**Ayi (**No) |
| **25.** | **Mumachiti chani mukamaika madzi ena mu mtsuko wa madzi?***Do not read. Mark all that apply.*What do you do when you renew the water in the storage container? | **Kudzadzitsira madzi otsala** (Top off existing water in container)**Kuthiramo ena musanasuke chiwiyacho (**Refill when empty  without cleaning)**Kutsuka chiwiyacho ndikuthiramo madzi** (Clean container and  refill)**China, tchulani (**Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **26.** | **Kodi madzi akumwawo mumachita kupungulira mu kapu kapena mumagwiritsa kapuyo potungira?** *Mark all that apply.*Is drinking water poured into a glass or cup, or does a person have to use a glass or cup to scoop it out? |  **Madzi amathiridwa (**Water is poured out)  **Madzi amatungidwa** (Water is scooped out) **China, tchulani** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **27.** | **Mumagwiritsiranso ntchito zina kupatula kumwa?**Do you use the water in this container for uses other than drinking? | **Eya** (Yes)**Ayi (**No) **→ GO TO 29****Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 29****Akana (**Refused) **→ GO TO 29** |
| **28.** | **Mumagwiritsira nchito zake ziti?** *Read answers. Mark all that apply.*For what other uses? |  **Kuphikira** (Cooking)  **Kutsukira ndiwo za masamba** (Washing vegetables)  **Kutsukira mbale ndi ziwiya zina** (Cleaning plates and utensils)  **Kuchapira zovala** (Washing clothes)  **Kusamba** (Bathing)  **China, tchulani (**Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **IN HOME WATER TREATMENT** |
| **29.** | **Munatetezako madzi anu akumwa powilista kapena munjira ina iliyonse?**Have you ever treated your drinking water by boiling or by any other method? | **Eya** (Yes) **→ GO TO 31****Ayi** (No) **Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 40****Akana (**Refused) **→ GO TO 40** |
| **30.** | **‘Madziwo simawateteza chifukwachani?** *Do not read. Mark all that apply.*If you do not treat your water at all,why not? |  **Komwe ndimatunga madzi, nkotetezeka madziwo safunikanso**  **kuwateteza munjila ina** (My current water source is safe/does not  need treatment) **→ GO TO 40** **Sindinga kwanitse** (Can’t afford) **→ GO TO 40** **Tilibe mankhwala a chlorine** (No chlorine in the house) **→ GO**  **TO 40** **Tilibe Watergard ndi Certeza ku nyumba** (No Waterguard or  Certeza in the home) **→ GO TO 40** **Ndine otanganidwa** (Too busy) **→ GO TO 40** **Simusangalatsidwa ndifungo lchlorine (**Children/Spouse  complained about the taste/smell) **→ GO TO 40** **Ngati pali chifukwa china tchulani** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **→ GO TO 40****Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 40****Akana (**Refused) **→ GO TO 40** |
| **31.** | **Mumawateteza madzi anu okumwa chifukwa chiyani?***Do not read. Mark all that apply.*Why do you treat your drinking water? |  **Amakulu otetezeka** (Believe it makes it safer) **Tinalundila chlorine waulele** (Received water treatment  (Waterguard, Certeza) for free)  **Anzanu kapena achibale anaku uzani kuti ndi kofunika kutero**  (Your family or friends told you it was important)  **Kroywila ntchito zuchiputala anuku uzuni kuti ndikofunika** (Someone at health facility told you it was important) **Wazaumoyo anabwela mudzi mwanu kuzakuuzani njila ndi**  **kufunika ko teteza madzi** (A health worker visited your village to  talk to you about it) **Amamyeka bwino** (Makes the taste better)  **Ngati pali china tchulani** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **32.** | **Kodi madzi anu akumwa mumawateteza powaphitsa kapena pali njira zina?** *Refer to previous 2 weeks.*Do you currently treat your drinking water by boiling or by any other method? | **Eya** (Yes) **→ GO TO 34****Ayi** (No) **Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 34****Akana (**Refused) **→ GO TO 34** |
| **33.** | **‘Madziwo simuwateteza chifukwachani?***Refer to previous 2 weeks. Do not read. Mark all that apply.*If you do not currently treat your water, why not? |  **Komwe ndimatunga madzi, nkotetezeka madziwo safunikanso**  **kuwatoteza munjila ina** (My current water source is safe/does not  need treatment) **Sindinga kwanitse** (Can’t afford)  **Tilibe mankhwala a chlorine** (No chlorine in the house) **Tilibe Watergard ndi Certeza ku nyumba** (No Waterguard or  Certeza in the home) **Ndine otanganidwa** (Too busy) **Simusangalatsidwa ndifungo chlorine (**Children/Spouse  complained about the taste/smell) **Ngati pali chifukwa china tchulani** (Other, specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** **Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **34.** | **Chaka chino, kodi mumagwiritsa ntchito chiyani poteteza madzi anu?** *Read answers. Mark all that apply.* This year, what have you used to treat your water? |  **Kuphitsa** (Boiling)  Waterguard  Certeza PuR  **Kololini** (Chlorine solution) **Ngati pali kwina atchule** (Other, specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Sindikudziwa (**Don’t know) **Akana (**Refused)  |
| **35.** | **Kuyambira mu chaka chino kufika pano,** **kodi madzi anu mumawateteza kangati musanamwe?***Mark only one.*From the start of this year to now, how often do you treat your drinking water before using it?  |  **Nthawi zonse** (Always) **→ GO TO 37** N**thawi zina** (Some of the time) **Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **36.** | **Kuyambila chaka chino chifukwa chani nthawi zina simumateteza madzi anu ?***Read answers. Mark all that apply.* Since the start of this year, why do you sometimes not treat your water? |  **Ndikuganiza kuti madziwo ndiwotetezeka** (When I think the  source is safe) **Ayi ndalama/sindinga kwanitse** (No money/cannot afford)  **Kolorini osungunula Mnyumba mulibe** (No chlorine solution in  the house) **Tilibe Watergard ndi Certeza ku nyumba** (No Waterguard or  Certeza in the home) **Ndine otanganidwa** (Too busy) **Ana/Mabanja akudandaula za kakomedwe/fungo kakololini** (Children/Spouse complained about the taste/smell) **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **37.** | **Chaka chata, kodi madzi anu akumwa mumawateteza powaphitsa kapena pali njira zina?**Last year,did you treat your drinking water by boiling or by any other method?  |  **Eya** (Yes)  **Ayi** (No) **→ GO TO 40****Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 40****Akana (**Refused) **→ GO TO 40** |
| **38.** | **Kodi chaka chatha, mumagwiritsa ntchito chiyani poteteza madzi anu?***Read answers. Mark all that apply.* Last year, what did you use to treat your water? |  **Kuphitsa** (Boiling)  Waterguard  Certeza PuR  **Kololini** (Chlorine solution) **Ngati pali kwina atchule** (Other, specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Sindikudziwa (**Don’t know) **Akana (**Refused)  |
| **39.** | **Chaka chata kufika pano,** **kodi madzi anu mumawateteza kangati musanamwe?***Mark only one.*Last year, how often did you treat your drinking water before using it? |  **Nthawi zonse** (Always) N**thawi zina** (Some of the time) **Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **WATERGUARD** |
| **40.** | **Chaka chino, mwalandilap chlorine kapena certzan waulele?** Have you received free Waterguard or Certeza this year? | **Eya** (Yes)**Ayi** (No) **→ GO TO 44****Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 44** **Akana (**Refused) **→ GO TO 44** |
| **41.** | **Mwalandilapo kangati waterguard kapena Certeza waulele chaka chino?** *Mark only one.*How many times have you received free Waterguard or Certeza this year? |  **Kamodzi** (Once)  **Kupitilika kamodzi** (More than once) *Specify number of times:\_\_\_***Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **42.** | **Mwalandilapo mabotolo angati awaterguard aulele chaka chino?***Mark only one.*How many free bottles of Waterguard have your received this year?  |  **Limodzi kapena awiri (**1-2 bottles) **Mabotolo atatu kapena anai (**3-4 bottles)  **Mabotolo asanu (**5 bottles)  **Mabotolo ambiri, angati (**more than 5 bottles) *Specify number*  *bottles:\_\_\_\_\_\_***Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **43.** | **Ndiliti lomaliza limene munalandila waterguard waulele?***Mark only one.*When was the last time you received free Waterguard? |  **Mulungu uno (**Within the last week)  **Mwezi uno (**Within the last month) **Kupitilia mwezi watha (**More than one month ago)  *Specify:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **44.** | **Mwagulapo kangati waterguard kapena certezachaka chino?** *Mark only one.*How many times have you bought Waterguard or Certeza this year? |  **Sindimagulapo Watergard (**Never) **→ GO TO 46** **Imodzi-iwiri kapena (**1-2 times) **Itatu-inai kapena (**3-4 times)  **Isanu (**5 times)  **Kupitilila kasnu (**more than 5 times) *Specify number times:\_\_\_\_\_\_* **Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **45.** | **Kodi munagula ndalama zingati ku Watergard kapena Certeza?**How much did you pay for this Waterguard or Certeza? | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Pa chiwiya chimodzi** (Per container) **Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **46.** | **Kodi mwezi watha munali ndi waterguard wokwanila woteteza madzi anu nthawi zonse?**In the last month, have you had sufficient Waterguard supply to treat all of your water every time ?  | **Eya** (Yes)**Ayi** (No)**Sindikudziwa (**Don’t know) **Akana (**Refused) |
| **47.** | **Mumadziwa bwanji kuti madzi anu okumwa ndi abwino, kapena oipa?***Do not read. Mark all that apply.*How do you know that the safety of the drinking water is good or poor? |  **Fungo lake** (By the smell)  **Kukoma kwake** (Taste) **Maonekedwe ake** (Appearance)  **Anthu amadwala** (People get sick) **Ana amadwala** (Children get sick)  **Palibe yemwe amadwala** (No one gets sick) **Ndiwotetezedwa** (It is protected) **Ziwiya zathu zimakhala zaukhondo ndi zovindukira**  (Containers are clean and covered)**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **48.** | **Kodi ndi matenda anji amene angadze chifukwa chokumwa madzi osatetezedwa?** *Do not read. Mark all that apply.*Which diseases can result from drinking unsafe water? | Typhoid  **Kutsegula mmimba** (Diarrhea) **Kolera** (Cholera)  **Kutsegula mmimba mwakamwazi** (Dysentery)  **Kutentha thupi** (Fever)  **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **49.** | **Kodi madzi ooneka bwino angakudwalitseni?** Can water that looks clear make you sick? | **Eya** (Yes)**Ayi** (No) **Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **50.** | **Kodi madzi amene mukumwa pa nyumba pano ndi ofunika kutetezedwanso mujanjila ina?** Does the protection of the drinking water in your house need to be improved? | **Eya** (Yes)**Ayi** (No) **Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **HYGIENE** |
| **51.** | **Ndinthawi iti imene muyenela kusamba m’manja?***Do not read. Mark all that apply.*When should you wash your hands? |  **Ndikachoka ku chumbudzi** (After using the toilet)  **Ndisanadye** (Before eating)  **Ndikamaliza kudya** (After eating)  **Ndisanayambe kukonza chakudya** (Before cooking)  **Tikamaliza kusintha mwana thewera** (After washing/cleaning  babies) **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindisamba m’manja** (Never wash hands)**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **52.** | **Kodi muli ndi sopo panyumba pano?**Do you have soap in the house? |  **Eya** (Yes)  **Ayi** (No) **→ GO TO 56****Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 56****Akana (**Refused) **→ GO TO 56** |
| **53.** | **Ndingawone nawo sopoyo?** May I see the soap? |  **Alipo** (Soap present) **Palibe** (No soap in home) **→ GO TO 56** **Akana** (Refused) **→ GO TO 56** |
| **54.** | **Kodi sopoyo mumagwiritsa ntchito munjira zanji?** *Do not read. Mark all that apply.*For which purposes do you use the soap? |  **Kusambira m’manja** (Washing hands)  **Kuchapira zovala** (Washing clothes)  **Kutsukira ziwiya** (Cleaning utensils/vessels)  **Kusambira** (Bathing)  **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **55.** |  **Kodi pali malo amene mumasambira m’manja mukachoka ku chimbudzi?** *Observe hand washing station. Must have water and soap in same location.*Is there a place for washing hands after you leave the toilet? |  **Eya** (Yes)  **Ayi** (No) **Onani** (Unable to observe) *Reason:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***Akana (**Refused) |
| **56.** | **Ndikuti kumene amthu pabanja lanu amapita kukazithandiza masana?***Read answers. Mark all that apply.*Where do members of your household use the toilet during the day? |  **Mokomo angapo chimbuzi chimodzi** (Shared latrine) *Specify*  *number households sharing: \_\_\_\_\_\_\_*  **Khomo limodzi chimbuzi chawo** (Own latrine)  **Kutchire** (In the bushes) **Kupita paseri panyumba** (Next to house) **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **57.** | **Ndikuti kumene pabanja lanu amapita kukazithandiza panthawi ya usiku?***Read answers. Mark all that apply.* Where do members of your household use the toilet at night? |  **Mokomo angapo chimbuzi chimodzi** (Shared latrine) *Specify*  *number households sharing: \_\_\_\_\_\_\_*  **Khomo limodzi chimbuzi chawo** (Own latrine)  **Kutchire** (In the bushes) **Kupita paseri panyumba** (Next to house) **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **58.** | **Kodi panyumba pano muli ndi chimbudzi?** *Observe toilet / latrine.*Is there a toilet or a pit latrine in the home? |  **Eya** (Yes)  **Ayi** (No) **→ GO TO 60** **Onani** (Unable to observe) *Reason:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***Akana (**Refused) **→ GO TO 60** |
| **59.**  | **Kodi chimbudzi chimenechi chinamangidwa liti?** When was this latrine constructed?  | **Chaka chino** (This year)**Chaka chiyani** (What year) *Specify year: \_\_ \_\_ \_\_ \_\_***Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **COMMUNICATION OF HEALTH MESSAGES** |
| **60.** | **Kodi mumamverapo wailesi?**Do you listen to the radio? |  **Eya** (Yes)  **Ayi** (No) **→ GO TO 65****Akana (**Refused)  **→ GO TO 65** |
| **61.** | **Kodi mumamvera kangati wailesi pa sabata?** *Mark only one.*How many times in a week do you listen to the radio? |  **Palibe** (None) **→ GO TO 65** **Kamodzi pa mulungu** (Once a week)  **Kawiri kapenan katatu pa mulungu** (2-3 times a week)  **Kanayi kapena kasanu pa mulungu** (4-5 times a week)  **Kuposera kasanu pa mulungu** (More than 5 times a week)**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **62.** | **Kodi ndi nthawi yanji imene mumakonda kumvera wailesi patsiku?***Do not read answers. Mark only one.*What time of day do you most often listen to the radio?  |  **Mawa** (Morning)  **Masana** (Afternoon)  **Madzulo** (Evenings)  **Tsiku onse** (All day)  **Zimasinthasintha** (It varies)  **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **63.** | **Kodi wailesi yanu ya pa mtima imene mumakonda kumvera nthawi zambiri ndi iti?***Read answers. Mark only one.*What is your favorite radio station? | Seventh Day AdventistMBC 1MBC 2Capital FMPower 101Radio MariaRadio IslamRadio ABC **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused) |
| **64.** | **Kodi pologalamu ya pa mtima panu imene mumakonda kumvera nthawi zambiri ndi iti?** *Read answers. Mark only one.*What is your favorite program? | *Youth Alert*! Mix**Nthawi ya Achinyamata** **Kulankhula mwa tchutchutchu** (Straight Talk) **Mauthenga a wana** (Kids Phone-in) **Pakachere** **Tikuferanji** **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused)  |
| **65.** | **Ndi njira yanji yabwino yomwe mungamalandilire mauthenga aza ukhondo?***Read answers. Mark only one.*What is the best way for you to receive health messages? | **Wayilesi** (Radio)**Wayilesi ya kanema** (Television)**Munyuzi** (Newspaper)**Malo ophunzilira ana** (School) **Kukachisi** (Church) **Chipatala** (Hospital / clinic)**Kwa asinganga** (Traditional healer)**Pansonkhano** (Meeting with CHW / HSA)**Kwa amfumu / atsogoleri ena am’mudzi** (Message from chief /  other leaders in village) **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Sindikudziwa (**Don’t know)**Akana (**Refused)  |
| **ADDITIONAL DEMOGRAPHIC INFORMATION** |
| **66.** | **Kodi mumadziwa kulemba ndi kuwerenga?** Can you read and write?  |  **Eya** (Yes)  **Ayi** (No) **Akana** (Refused) |
| **67.** | **Kodi sukulu munasiyira kalasi yanji?***Mark only one answer.*What is the highest level of education you have attended? |  **Palibe** (None) **Pulayimale** (Some primary) **Sekondale** (Some secondary) **Ndinamaliza sekondale** (Completed secondary or higher) **Akana** (Refused) |
| **68.** | **Kodi pakhomo pano alipo ali ndi zinthu izi:** *Mark all that apply.*Do you or any member of your household own: |  **Njinja ya kapalasa** (Bicycle) **Njinga yamoto** (Motorcycle) **Galimoto** (Car) **Wayilesi** (Radio) **Wayilesi ya kanema** (Television)  **Filiji** (Refrigerator) **Magetsi a dzuwa** (Solar panel) **Akana** (Refused) |
| **CHLORINE TESTING** |
| **69.** | **Kodi muli ndi botolo la Waterguard mnyumbamu?** *Ask to see Waterguard bottle.*Is there a bottle of WaterGuard in the house? |  **Eya** (Yes)  **Ayi** (No) **Akana** (Refused) |
| **70.** | **Kodi madzi anu okumwa ali mbiya panopa ndi otetezedwa?**Is the water currently in your stored drinking water container treated water? |  **Eya** (Yes)  **Ayi** (No) **Akana** (Refused) |
| **71.** | **Kodi mungandigawireko madzi okumwa kuti ndiwone ngati mwathiramo kololini?*****Zitsatira zokhuzana ndi kulolini.***May I take a sample of drinking water?*Result of chlorine test.* |  **Akana** (Refused) **→ END SURVEY** **Palibe madzi** (No water stored) **→ END SURVEY** **Mulibe** (Negative) **→ END SURVEY** **Alimo** (Positive)  Free: \_\_\_\_\_\_\_\_ Total: \_\_\_\_\_\_\_\_ **→ END SURVEY** **Pali zifukwa zina, lembani** (Other reason, if test not done): **→ END SURVEY** |
| **END SURVEY** |

**Notes from the Household:**